

馬開錫電器行
HOY'S ELECTRIC
450 Main St., Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 1-1813

金屏 美聲 南聲 長壽 唱片公司專製名曲大碟

★幸運公司出品

百花亭贈劍——何非凡 吳君麗 合唱

十二寸立體聲片 每只八元

音樂片——秋江別、貴妃醉
午夜鈴、白頭吟

合一只四元

工精裝各電火煤氣水熱煑工程

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信心

價值十四萬元

大顆南洋真珠

在萬宜瑞祥展覽

香港訊。一串價值港幣十四萬元之南洋真X。刻存萬宜大廈閣樓一瑞祥真X行一陳列中。該串真X計有三十粒。顆顆晶亮圓滑無比。最主要一顆爲戒指。重達一錢三分。由十一種至一五。四分之三三種之。耳環一對。重量一錢五分由十一。四分一種至十三種。其年廿七顆皮色潤滑有X走玉盤之妙。令人愛不釋手。連X前往參觀者甚衆。日間將運往巴黎展覽。以X代珠字

華僑之子染上癮

索款不遂打老婆

香港訊一個染上某種癮的男子。於今凌晨一時。向其妻索款不遂。大爲憤怒。與妻發生劇烈口角。其妻後來被打

服維他參丸

奏効神速！

VITA-ESSENS

★主治氣血衰弱。腰膝身冷。
氣弱心悸。神志不眠。婦女
月經不調。產後血弱。
★功能：促進人體細胞和血球
的繁殖增長。壯體補氣生血
健胃。不寒不燥。大綱壹百
粒五元九角五。細樽六十庄
四元壹角五。

奇氏止癢膏

KAY'S CHINESE OINTMENT

★雪埠分銷處：活活百貨公司，RELIABLE 藥房，豬頭廬藥房，肯寧坎藥房
哥倫比亞藥房，輔藥房，元豐公司，利僑貿易行，中華藥房。
片打東街一三五號中國公司。片打東街一五四號增益書局。片打東街二六九
號德興商店。高街四三三號長春公司。康隆街中和行。丹李維街式登九號人民
益壽公司。卡加利建生公司。溫尼辟源源公司。
總批發處及門市部：堅利有限公司

THE KINLEY TRADING CO. LTD. 389 Main St., Vancouver, B.C. V6C 2S0

C.O.D. 均寄 有目錄敬奉

★南聲立 体身歷聲十二寸 每張七元
帝花(四張) 白雪仙 梁醒波 任劍輝
★南聲十(二張) 洗劍麗 羅劍郎 何翼芳
創底情驚(二張) 洗劍麗 羅劍郎 何翼芳

蓮花大旅店

華英大拿加
威權業旅人華一唯



Lotus HOTEL

1000 BLOTT ST. VANCOUVER 4, B.C.

電話 MU1-9541 碼起元二日每租房

附設服務部
招待僑眷轉發各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊

百老匯旅店



Broadway HOTEL

101 E. HASTINGS ST.

電話 MU1-3445

附設服務部
招待僑眷轉發各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊

十天至九月十五號止
 奇異藥水
 大號壹元五毛 式號九毛 三號四毛五
 買兩樽送壹樽
 因陳鐵打藥酒
 大樽壹元五毛 式號九毛
 買兩樽送壹樽
 必靈丹 每打一元
 買兩打送壹打
 五洲大藥房
 JENG CHOW CO.
 104 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B.C.

譯件及漢稿

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd.

中華出版社譯件部

459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

請訂閱

旅加華僑「英文刊物」

華埠雜誌「半月刊」

得全加華僑慨況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親身消息。新華僑研究英文最善媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱。

訂報地址

紐約海關添四十人 檢查旅客行李

△一百元免稅例將實施
時報紐約本市訊。紐約海關由本月起。將加添四十人員。檢查旅客行李。因新關稅條例。規定入口旅客之免稅貨品。由五百元減至一百元。九月九日實施。

美和平員赴海外服務

△日程前赴白宮聽總統訓話
華京合際社電。奉命赴海外工作之
第一隊美國和平隊員。昨日片發時。受
到堅尼地總統之特別祝福。

七月安省意外特多

多期彙訊。據安省交通部昨日報告。七月份安省公路「汽車失事案件數目之多。打破以往紀錄。」

△梁莊謝啓

啓者弟於昨三日乘飛機回港。荷蒙
南平別墅。振華聲社。暨親朋戚友。設
筵餞行。并贈與珍品。壯我行色。高義
隆情。銘感五中。祇以行期匆迫。未克
逐一踵門拜謝。謹登數言。藉申謝悃。
并祝列位康健。後會有期。

○緬省餐館生意出賣

本餐館生意素來很好。有來去水。饌具
新穎。裝飾時代化。今因股東志圖別業
願將生意出賣。如有親朋有意營斯業
者請來面議。

Flamingo Restaurant, P. O. Box 88
Swan River, Man.

煖氣熱水。廿餘房間。每房間熱水

均備。

又一間有房間六十二個。每日租金式百七十五元。長批約。因乏人力。特價平賣。價銀六千五百元。有意者請來面議。

24 Water St., MU 3-3483

謂男或女去襦袒工人

工作兼好工資。到後列洽商。
National Dress Co, 3rd Floor, 360 Homer St.
Vancouver, B. C.

面商。



香港
由雲
由多
由滿
直程
或欲

△
謝
啟

此過程中，荷蒙雲城南阜黨社昆仲、親戚朋友、熱烈招待、醇酒飽饌、不勝鉅懣。茲以匆匆回埠復命。不克登堂登堂

請即籌劃 探訪在香	(后皇拿機列不) 司公空航 辦平太太拿加搭請 一唯乃機航洋平太太拿加機射噴快最  洋平太渡飛機射噴的速快捷最廉單最	
之友戚朋親	港香往飛程直一獨并捷快最 票機廉低最兼 。間期快倫最期個乃交故訪探.....地舊遊重 ...歸經之年十七過超務服亞東在.....洋平太太拿加的友好你與諸 。劃計常離日早 - 機構時即的洋平太太拿加用刊體。待招者語聯曉通有均橫班各 - 分月個四廿與予。一之份才限定交先值。劃計的款父日還..... 。款父期 商洽司公空航洋平太太拿加話電或紀匯社行旅你與	港 香 由雲卓四百七十元 由多城五百六十九元 由滿城五百七十九元二 直程單頭噴射經濟機 或欲即時搭機：連日交廠 亦可辦到
	 司公空航 辦平太太拿加 洲大五結連機空航洋平太太拿加有惟	

△代東

謹訂中華民國五十年九月六日正午十二時
在本黨部禮堂舉行新厦揭幕典禮虔治潔茗
候光 同日下午六時寅具薄酌恭請

中國洪門民治黨駐美洲總部、駐加總支部
、各支分部、達權總社、支社、全球洪門
黨吐首長暨各叔父昆仲姊妹駕臨指示
禮儀曷勝榮幸

中國洪門民治黨片市阻珠分部同人敬約

CHINESE FREEMASONS, 1450 QUEBEC ST., BOX 594 PRINCE GEORGE, B. C.

建權社第四週年紀念

鳴謝賀金

全加洪門民治黨總支部祝詞
片亨佐治黨社 片亨尊別黨社
富近黨社 每賀金十元祝詞
城埠達權黨社 雲埠黨部 城埠黨部
雲埠達權黨社 大漢公報 點城黨社
檳榔黨社 企城黨社 卡城黨社
蘭閣黨部 錦絲黨社 叻呷黨社
以上每賀金五元祝詞
都城達權黨社 宛城黨社 沙城黨部

曾少森式元祝詞 謝翁文式元祝詞
江 坤 蘇 演 李 敬 德 余錦文
李 華 蘇 演 黃新金 黃星南
馬錦煥 馬國寶 為其浩 每式元元
黃傳阜 黃沃發 黃沃相 共十元元

安全駕車學堂
教授經驗豐富
學費實際相宜

RIVING SCHOOL
PENDER ST.
MU. 3-7451
(福馬) MAH

都城協進會 實金三元祝詞
 母城國民黨分部賀金五元祝詞
 佛山通訊處賀金五元祝詞
 達成俱樂部五十元 林杜康 沈楷魁
 每三十元 吳英集 雷民盼 馮滋基
 莫一山 周瑞耀 駱社沛 馮瑞積
 每式十元 鄭智萬 陳文彬夫婦
 楊東賢 每十五元 李瑞九十四元
 莫宇 王樹春 燈籠酒家 蔡養盛
 雷社炳 徐錦安 簡漢傑 蔡慎
 鄭秋仍 岑崇榮 梅拱學 林健義
 雷旺成 關祥生夫婦 馬松安 方耀祥
 關裕添 馬發 許星凡 以上每十元
 馬耀球 馮茂聰 馮發多 馬耀
 黃柱 曾保 曾康傳 曾樂 黃棠
 廣湛 馬炎政 馮繼成 沈劍光 周才
 黃聖傳 李北達 楊抽 伍時鉞
 鄭彰集 楊開 劉玉松 黃達榮
 蘇旋 高開 李國雄 許培
 麥林烟 李鈞燕 陳植森 阮仰黃
 林猷 勝利寔室 黃偉才 葉伏燦
 馬添順 馬建強 李陵 林國恩
 鄭奕芳 李偉元 楊榮福 馬天才
 周玉生 黃挽政 黃松顯 曾英德
 沈基 曹鈞 李池春 馮郁餘
 馮慶標 黃中 阮煥垣 黃鑑活
 細木寢室 許倫 梁則池 李華山
 謝稻章 李仁瀚 趙卓幹 黃禮定
 馮社蟬 以上每五元
 朱繼有 茹軒 黃福年 每四元
 沈煥榮 蘇宜 林荷權 黃創

行藥濟良

LAUNG CHAI CO.

432 Columbia St.,

Vancouver 4, B. C. Canada

Tel. MU5-5983

補品之王 舉世無雙

養至補丸 每瓶百粒 足服百天

每罇七元五毛 郵費五毛

買二送一

并代客寄回大陸親友

各種書籍廉售 目錄備索

· 靈兩血氣 · 尿夜痛腰 ·

· 衰光倦未 · 振不神精 ·

服請

京 鄧 變 明 氏 出 品

參茸龍鳳補丸

各 藥 行 均 有 售

行 參 明 取

行 茸 參 記 明

KAI-MING MEDICINE
118, YEE KUNG ST. KOWLOON, HK.
TEL. 473211

MING-KEE MEDICINE
120, WING LOK ST. HONGKONG
TEL. 473211

經 理 劉 達 明 謹

參 茸 龍 鳳 補 丸
加 拿 大 雲 埠 廣 濟 堂 代

弟等奉命出席
中國洪門民治黨全加第十八屆暨達權社全加
第十屆懇親大會荷蒙
域多利支部、達權總社、洪懇籌備處、執事
諸公熱誠招待優渥有加復蒙
域多利中華會館暨該埠十大僑團分別設筵歡
宴甘醴旨酒齒頰留芬高誼隆情五中銘感刻大
會完滿閉幕弟等須束裝就道回部覆命故未克
遍躬拜別殊多歉仄惟望風臨歧能無依惜謹敬
泐片言藉表微忱并申謝意伏維
亮鑒不宣

中國洪門民治黨全加第十八屆懇親代表團
達權社全加第十屆

王華進、陳文彬、飼捷子、周玉生、簡建平
吳一平、周逸經、李業森、劉洪浩、馬恆劍
李來增、黃兆華、鄭忠梅、鄭松照、鄭春裕
岑崇樂、沈梧魁、周瑞燁、黃國材、徐發起
周克、周金洪、阮强、黃寶琛、謝瑞庭



人生幾見月當頭

陳修園醫書七十二種附庄二冊 十元
歲月無情 後人著 壹元〇五
只不過是愛情 萬組著 一元〇五
心理學女 王應氏著 五毛
心畔學淺說 蔣麟若著 六毛
情孽 最後的微笑 碧沾各九毛五
世界著名作家戲劇選 莫里哀 三元五
宋人創作小說選王華著 一元五五
偷生 一元八 惶惑 老舍著 一元六
天橋 熊式一著 一元八
中國的小詩 黃應良著 六毛五
越劇精華 二冊 俞遠著 一元〇五
思前想後 顧佛影著 七毛五
文明散曲 趙景深著 六毛
明情傳奇 趙景深著 四毛
生命的叫喊 威克家著 四毛五
某夫婦 巴金著 八毛五

武林三十劍 四元八 冊四廿全
冰川天傳 五元 冊十全
冰霜劍錄全六冊 寒冰二元一
紫雲劍錄全八冊 臥龍生貳元一
西域平魔記全六冊 柳長春二元四
廣東英雄傳全十冊 高天亮三元五
鞭聲動南北全十五冊 高天亮 五元貳五
殊英義俠全四冊 江楓著 一元四
陰山及劍全十三冊 鐵羽著 五元二
玉笛飛龍 全二冊 丁方著 七毛
混元十三寶全二冊 凌波著 七毛
秘魔一劍全一冊 凌波著 三毛五
大俠天江熊全一冊 凌波著 三毛五
天龍刀 寶鏡奇緣 倪匡各三毛五
綠野奇英傳全八冊 高峰著 二元八
丹心奇俠全二冊 張楓著 三元二
丹心英烈傳全二冊 曉堂著 壹元二
白髮魔女傳全八冊 曉堂著 四元

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4 B.C.

華新書局 查泰萊夫人的情人
壹元八角 國田櫻子譯

房樓屋宇各行生意總匯

△埠邊大貨倉▽在住宅區靜中帶旺地帶。每日營業式百餘元。獨主生意。賺錢機會。店主因過場急讓。全四六千元。(許杏欽 鍾耀華)

△新街新屋▽剛完成九大廳房士德高新屋。交通便利。款式設備。認真抵買。(鄭華旺)

△近喜士定公園住家屋▽十二年新。石屎牆。十庫亦有廳房出賃。全價壹萬式千五百元(伍澤謙)

△奇勒與一街附近▽四睡房。全土庫。屋內外全部翻新。先交壹千元。月充八千元。(鄭華旺)

△兩舖位兩租屋▽旺商業區。七年新石屎牆身調樓。月收三十廿元。全價式萬九千五百(鍾耀華)

△十五組柏文▽月收四百廿五元。近域多利街。搭車幾分鐘到華埠。全價壹萬九千元。(許杏欽)

△埠內車場旅館 Motel▽八年新。廿七單位。各種傢俱用具齊備。先交叁萬元。(馬國良)

△工業區餐室▽卅六座位。工區餐室。日做五十元。最合夫妻經營。賣壹千九百元。(鍾耀華)

大學肄業。亦爲將來領袖。在此時期。未有成見。易於教導。乃依照以往八年手續。於八月卅一日下午六時。假座新重慶酒家。開歡迎大會。筵開十餘席。

【未完】

民族背景，能共同居處。如兄如弟之和協。於散學後，歸去宣傳聯合國工作。雲埭全加中華總會館，亦係聯合國會團體會員。與雲從寬有密切聯繫。以該等

雲訊。聯合國會雲分會。於八月廿六日至九月二日。在卑詩大學舉行第九屆加西。美國西北部中學夏令班。研

埠觀光。特於八月卅日下午八時。敕備潔茗。藉表歡迎而敦桑梓情誼。邑儒董君德爲難。首由主席林西屏君。宣佈此次歡迎意義。乃增加同鄉感情。喜得李先生遠道光臨。同人快慰。隨請李先生發揮。畧謂岡州會館無分遠近。同是邑人一樣親熱。本人曾到各埠有岡州會館之處。皆蒙厚禮招待。值得衷心感謝。敬祝各位健康。隨即樂助經費五十元。衆皆鼓掌。繼有林洪公。胡彩星。廖伯良。李潤庭。陳灌蕪。吳天賜等君發彈。皆以團結精神。推進事務爲辭。殿由林禮舉君答謝。在座自由談論。賓主極其融洽。至九時餘始握手而別。誠盛會也。

岡山會館開歡迎會

並歡迎譚顧問尹樂師等
雲凱。雲埠文界界人士。於昨二日
下午六時。假座陶陶酒家舉行慶祝記者
節筵宴。並歡迎新民國報顧問譚棟才君
。華南音樂大師尹日重先生暨其女高足
弟子芙蓉麗。何劍蘭兩小姐。以資聯絡
感情。而盡地主之誼。到者有嘉賓馬騰
強。及文教士人徐子樂。李樂天。余勳
平。吳立民。馬國冠。陳濟民。何勁洲
。黃春午等。席間首由黃孔阜宣佈筵宴
藝人之意義。並分別介紹各人認識。繼
而黃蔭餘致歡迎辭。辭意懇切。亦莊亦
諧。隨請譚顧問。尹樂師發揮。或謂文
化工作艱巨。有賴互助支持。或云此行
任務。請教之盛殊多。演說者有吳照光
。殿後胡彩星答謝。旋即開懷暢飲。誌

陳篤周胡傑民盛況
雲加陳頤川繼堂。以美洲平孝篤親
總公所總理陳篤周。副總理胡傑民。由
大埠出發。沿平西各處巡視族務。於昨
三日在舍路公學樓。偕同該埠中華會館
主席。平孝篤親。總公所前任主席陳玉鈿

葬于山景墓園。常超翁生前勤儉忠直。在暗市黨黨儀館。舉行喪禮。出殯安擇於本月廿一（即禮拜四）。午後一時。親友可觀。觀者甚夥。甚爲惋惜。

云均華僑李成。字覺超。開平大岡人。向業華工。近年得病。入聖約翰醫院。不日而卒。年六十有八。

「芙蓉仙子」定期公演

雲錦清韻音樂社。自從尹自
萬樂師偕花旦芙蓉。何劍儀小姐到埠
之後。日以繼夜。研究唱工。學習一架
準備公演。劇。以娛僑胞。今聞該社
定於本月十一日（星期日）下午二時首
次公演「芙蓉仙子」一齣。斯劇芙蓉麗
小姐之拿手好戲。唱上老到。聲調高亢
曲「一點慳厚化影紅」。已是心曠神
怡。同時加上以活潑刁蠻見著的何劍儀
小姐。拍搭。尹自東樂師爲音樂指揮
配上清韻社。體藝員落方今演。相信
到時定有一番熱鬧。所有座位。均於預
約定留。愛看粵劇之僑胞。請早定座。
以免向隅。定時處。片打東街一四一號

六馬仰秣之慨。皆大腹賞。唱畢。各
人乃欣然握別云。

職員及聯結宗親及盡地主之誼。即晚五時假座嶺海酒家設筵款待。被邀者陪者有譚棟材、林樹榮、及胡哀昆、胡維堉、胡彩星、胡頌堯、胡仲士、胡漢伯等。席間暢談族務。賓主甚歡。同晚八時。復在該堂大歡迎。即請主席王瑞宣佈歡迎。衆行禮如儀後。即請主席王瑞宣佈歡迎。會旨謂：品敦致歡迎詞。隨請來賓陳觀盛、篤周君以誠懇態度。莊重語調。宣示親切。不啻金石良言。發人深省。尤多令人興替愉快者。傑民君發言則雅容儒雅。謙遜有君子風。所贈言詞。俱甚珍貴。因於開闢關係。未及遍請演說。隨由少佳客謝。殿以茶會。一盞酒茶。共聯宗誼。笑談至夜深。乃盡歡握別。

有限公司
Y LTD.
Bonded
General Services
C. MU 2-3188-9
有寫字樓出賃
在緬街五百三
十六號二樓，
電燈冷熱水候

者請依期親到或託人到場投票是荷
號投簡章印備將於日內寄發各股東閱覽
Man Benevolent Society, 41 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.

號自經改建後全部一切設施時代化符合市例床褥傢俬從新購置茲爲召人投充承

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

地址：片打東街壹〇二號
電話：MU 壹壹〇三〇

陶陶酒家
精研食譜
大譙小酌
價廉味好

戲院
Theatre
ings St.,
夜放映喜市定區名貴
影片首次放映
院址堂皇

偉世大產
 VANCITY R
 Licenced Insur
 Investments - Mortgage
 Main St. Vancouv
 540
 詢陳毅忠便知
 玉步，
 如合意者請移
 辦公室等用，
 合律師及醫生

生意穩當。用具齊全。現因人力缺乏。
 願不價出讓。有意者函商面議均可。
 Lotus Cafe Ltd. 628 - 3rd Ave. W.
 Prince Rupert, B. C.

賣出
 片市魯別蓮花餐館

欲營餐館業者注意
 本館位於亞省北邊。裝修齊備。電水

華華 華卽，姓按收

鮮甜美味。適合衛生。

眞味齋創製果汁牛肉干

1A 電

商 洋
 (舊 港)
 香 滬 外
 經 雲 一
 時 華 僑
 匯 款 一
 存 款 一
 華 僑
 在 本 行 開
 來 信 本 行
 領 以 及 收
 地 址 ， 本
 或 按 季 代
 。
 委 託 服 務 週
 本 行 地 址 ：
 nyang Con
 s Vieux R
 虎 ：“0598” 或

銀業
 (冊)
 銀行 銀業務
 大小城市。利息優
 期滙
 活期存
 寫明交
 人，滙
 印照約
 款項滙
 有簡章
 輔道中一號
 Social Bank
 C. H. HON
 ANYAN

簡氏運輸公司聘請專家搬運貨物行李傢私
 隨時電話 MU. 3-8936 地址 103 東片打街

限有FD. 42/B
 積木刻製是 尊星、關公、觀音、金佛、麻姑、獅
 黃牛、臥牛、猴子、藥盆等。
 自由翻印 西曆也。
 代理奉
 商即

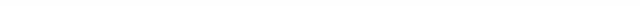
買兩盒送贈一盒。
 每磅價銀六元。有壹磅庄半磅庄及四安庄。
 紙盒裝璜雅麗送禮佳品。寄連各國通行無阻
 加拿大真味齋臘味製造廠啓

JIMMY'S FINE FOOD LTD
 219 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C. 電話 MU 1-7023

本行歡迎華友
 開設儲蓄及商業賬戶
 專辦外匯
 并有保險箱出租

AN IMPERIAL BANK
 OF COMMERCE
 帝國商業銀行

CP-8



100
